



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0341

Domenica 25.05.2025

Sommario:

◆ **Le parole del Papa alla recita del Regina Caeli**

◆ **Le parole del Papa alla recita del Regina Caeli**

Prima del Regina Caeli

Dopo il Regina Caeli

Alle ore 12.00 di oggi, VI Domenica di Pasqua, il Santo Padre Leone XIV si è affacciato alla finestra dello studio nel Palazzo Apostolico Vaticano per recitare la preghiera del *Regina Caeli* con i fedeli ed i pellegrini convenuti in Piazza San Pietro.

Queste le parole del Papa nell'introdurre la preghiera mariana:

Prima del Regina Caeli

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua tedesca

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua portoghese

Traduzione in lingua polacca

Testo in lingua italiana

Cari fratelli e sorelle, buona domenica!

Sono ancora all'inizio del mio ministero in mezzo a voi e desidero anzitutto ringraziarvi per l'affetto che mi state manifestando, mentre vi chiedo di sostenermi con la vostra preghiera e vicinanza.

In tutto ciò a cui il Signore ci chiama, nel percorso di vita così come nel cammino di fede, ci sentiamo a volte inadeguati. Tuttavia, proprio il Vangelo di questa domenica (cfr Gv 14,23-29) ci dice che non dobbiamo guardare alle nostre forze, ma alla misericordia del Signore che ci ha scelti, certi che lo Spirito Santo ci guida e ci insegna ogni cosa.

Agli Apostoli che, alla vigilia della morte del Maestro, sono turbati e angosciati e si chiedono come potranno essere continuatori e testimoni del Regno di Dio, Gesù annuncia il dono dello Spirito Santo, con questa meravigliosa promessa: «Se uno mi ama, osserverà la mia parola e il Padre mio lo amerà e noi verremo a lui e prenderemo dimora presso di lui» (v. 23).

Così, Gesù libera i discepoli da ogni angoscia e preoccupazione e può dire loro: «Non sia turbato il vostro cuore e non abbia timore» (v. 27). Se rimaniamo nel suo amore, infatti, Lui stesso prende dimora in noi, la nostra vita diventa tempio di Dio e questo amore ci illumina, si fa spazio nel nostro modo di pensare e nelle nostre scelte, fino a espandersi anche verso gli altri e irradiare tutte le situazioni della nostra esistenza.

Ecco, fratelli e sorelle, questo dimorare di Dio in noi è proprio il dono dello Spirito Santo, che ci prende per mano e ci fa sperimentare, anche nella vita quotidiana, la presenza e la vicinanza di Dio, rendendoci sua dimora.

È bello che, guardando alla nostra chiamata, alle realtà e alle persone che ci sono state affidate, agli impegni che portiamo avanti, al nostro servizio nella Chiesa, ciascuno di noi può dire con fiducia: anche se sono fragile, il Signore non si vergogna della mia umanità, anzi, viene a prendere dimora dentro di me. Egli mi accompagna col suo Spirito, mi illumina e mi rende strumento del suo amore per gli altri, per la società, e per il mondo.

Carissimi, sul fondamento di questa promessa, camminiamo nella gioia della fede, per essere tempio santo del Signore. Impegniamoci a portare il suo amore ovunque, ricordandoci che ogni sorella e ogni fratello è dimora di Dio, e che la sua presenza si rivela specialmente nei piccoli, nei poveri e in coloro che soffrono, chiedendoci di essere cristiani attenti e compassionevoli.

E affidiamoci tutti all'intercessione di Maria Santissima. Per l'opera dello Spirito, Lei è diventata "Dimora consacrata a Dio". Con Lei, anche noi possiamo sperimentare la gioia di accogliere il Signore ed essere segno e strumento del suo amore.

[00602-IT.02] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua francese

Chers frères et sœurs, bon dimanche!

Je suis encore au début de mon ministère parmi vous et je tiens tout d'abord à vous remercier pour l'affection que vous me témoignez, alors que je vous demande de me soutenir par votre prière et votre proximité.

Dans tout ce à quoi le Seigneur nous appelle, sur le chemin de la vie comme dans notre cheminement de foi, nous nous sentons parfois inaptes. Cependant, l'Évangile de ce dimanche (cf. *Jn* 14, 23-29) nous dit justement que nous ne devons pas regarder nos forces, mais la miséricorde du Seigneur qui nous a choisis, certains que l'Esprit Saint nous guide et nous enseigne tout.

À la veille de la mort du Maître, les apôtres sont troublés et angoissés et ils se demandent comment ils pourront être les continuateurs et les témoins du Royaume de Dieu. Jésus leur annonce le don de l'Esprit Saint, avec cette merveilleuse promesse: «Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole. Et mon Père l'aimera, et nous viendrons vers lui et nous ferons chez lui notre demeure» (v. 23).

Jésus libère ainsi ses disciples de toute angoisse et de toute inquiétude et peut leur dire: «Que votre cœur ne se trouble pas et ne s'alarme pas» (v. 27). Si nous restons dans son amour, en effet, c'est lui-même qui vient habiter en nous. Notre vie devient le temple de Dieu et cet amour nous éclaire, il s'introduit dans notre façon de penser et dans nos choix, jusqu'à s'étendre aux autres et à rayonner sur toutes les situations de notre existence.

Voilà, frères et sœurs, cette habitation de Dieu en nous est précisément le don de l'Esprit Saint, qui nous prend par la main et nous fait expérimenter, y compris dans notre vie quotidienne, la présence et la proximité de Dieu, en faisant de nous sa demeure.

Il est beau que, en regardant notre vocation, les réalités et les personnes qui nous ont été confiées, les engagements que nous prenons, notre service dans l'Église, chacun de nous puisse dire avec confiance : même si je suis fragile, le Seigneur n'a pas honte de mon humanité, au contraire, il vient établir sa demeure en moi. Il m'accompagne de son Esprit, il m'illumine et fait de moi un instrument de son amour pour les autres, pour la société et pour le monde.

Très chers amis, sur le fondement de cette promesse, marchons dans la joie de la foi, pour être le temple saint du Seigneur. Engageons-nous à apporter son amour partout, en nous rappelant que chaque sœur et chaque frère est demeure de Dieu, et que sa présence se révèle particulièrement dans les petits, les pauvres et ceux qui souffrent, nous demandant d'être des chrétiens attentifs et compatissants.

Et confions-nous tous à l'intercession de Marie Très Sainte. Par l'œuvre de l'Esprit, elle est devenue "Demeure consacrée à Dieu". Avec elle, nous pouvons aussi faire l'expérience de la joie d'accueillir le Seigneur et d'être signe et instrument de son amour.

[00602-FR.02] [Texte original: Italien]

Traduzione in lingua inglese

Dear brothers and sisters, happy Sunday!

I am still at the beginning of my ministry among you. Before all else, I would like to thank you for your demonstration of affection and ask you to keep supporting me with your prayers and closeness.

In whatever the Lord calls us to do, in both our daily lives and our journey of faith, there are times when we feel inadequate. Yet this Sunday's Gospel (cf. *Jn* 14:23-29) tells us not to rely on our own abilities but on the mercy

of the Lord who has chosen us, and to be certain that the Holy Spirit guides us and teaches us all things.

On the eve of the Master's death, the Apostles, in their bewilderment and distress, wondered how they were to continue to bear witness to the kingdom of God. Jesus then spoke to them of the gift of the Holy Spirit. He made this wonderful promise: "Those who love me will keep my word, and my Father will love them, and we will come to them and make our home with them" (v. 23).

In this way, Jesus freed the disciples from their anxiety, telling them: "Do not let your hearts be troubled, and do not let them be afraid" (v. 27). For if we remain in his love, he comes to dwell in us and our life will become a temple of God. His love enlightens us, influences the way we think and act, spreads outwards to others and embraces every situation in our lives.

This dwelling of God within us, brothers and sisters, is precisely the gift of the Holy Spirit, who takes us by the hand and enables us to experience God's presence and closeness amid our daily lives, for he makes us his home.

It is wonderful to think that, when we consider our individual calling, the situations we encounter and the people entrusted to our care, our commitments and responsibilities, and our service in the Church, each of us can say with confidence: "Despite my weakness, the Lord is not ashamed of my humanity. Instead, he comes to dwell within me. He accompanies me with his Spirit; he enlightens me and makes me an instrument of his love for others, for society and for the world."

Dear friends, on the basis of that promise, let us walk in the joy born of faith, in order to become a holy temple of the Lord. Let us resolve to bring his love everywhere, never forgetting that each of our sisters and brothers is a dwelling place of God and that his presence is manifested above all in the little ones, in the poor and the suffering, who ask us to be thoughtful and compassionate Christians.

And let us entrust ourselves to the intercession of Mary Most Holy. By the power of the Holy Spirit, she became "a dwelling-place consecrated to God." With her, may we too come to know the joy of welcoming the Lord into our lives and of being signs and instruments of his love.

[00602-EN.02] [Original text: Italian]

Traduzione in lingua tedesca

Liebe Brüder und Schwestern, ich wünsche euch einen schönen Sonntag!

Ich stehe noch am Anfang meines Dienstes in eurer Mitte und möchte euch vor allem für die Zuneigung danken, die ihr mir entgegenbringt. Zugleich bitte ich euch, mich mit eurem Gebet und eurer Nähe zu unterstützen.

In allem, wozu der Herr uns beruft, auf unserem Lebensweg wie auch auf unserem Glaubensweg, fühlen wir uns bisweilen unzulänglich. Doch gerade das Evangelium des heutigen Sonntags (vgl. *Joh* 14,23-29) sagt uns, dass wir nicht auf unsere Kräfte schauen sollen, sondern auf die Barmherzigkeit des Herrn, der uns erwählt hat, in der Gewissheit, dass der Heilige Geist uns leitet und uns alles lehrt.

Den Aposteln, die am Vorabend des Todes ihres Meisters beunruhigt und verängstigt sind und sich fragen, wie sie das Reich Gottes weiter leben und bezeugen können, kündigt Jesus mit diesem wunderbaren Versprechen die Gabe des Heiligen Geistes an: »Wenn jemand mich liebt, wird er mein Wort halten; mein Vater wird ihn lieben und wir werden zu ihm kommen und bei ihm Wohnung nehmen« (V. 23).

So befreit Jesus die Jünger von aller Angst und Sorge und kann ihnen sagen: »Euer Herz beunruhige sich nicht und verzage nicht« (V. 27). Wenn wir nämlich in seiner Liebe bleiben, nimmt er selbst Wohnung in uns, unser Leben wird zum Tempel Gottes, und diese Liebe erleuchtet uns, sie schafft sich Raum in unserem Denken und in unseren Entscheidungen, bis sie sich auch zu den anderen ausweitet und alle Situationen unseres Lebens erleuchtet.

Liebe Brüder und Schwestern, dieses Wohnen Gottes in uns ist genau das Geschenk des Heiligen Geistes, der uns bei der Hand nimmt und uns auch im Alltag die Gegenwart und die Nähe Gottes erfahren lässt, indem er uns zu seiner Wohnstatt macht.

Es ist schön, dass, wenn wir auf unsere Berufung blicken – auf die uns anvertrauten Dinge und Menschen, auf die Verpflichtungen, die wir erfüllen, auf unseren Dienst in der Kirche – ein jeder von uns zuversichtlich sagen kann: Auch wenn ich schwach bin, schämt sich der Herr meines Menschseins nicht, sondern er kommt, um in mir Wohnung zu nehmen. Er begleitet mich mit seinem Heiligen Geist, er erleuchtet mich und macht mich zu einem Werkzeug seiner Liebe für die anderen, für die Gesellschaft und für die Welt.

Liebe Brüder und Schwestern, lasst uns auf der Grundlage dieses Versprechens in der Freude des Glaubens wandeln und so ein heiliger Tempel Gottes sein. Bemühen wir uns, seine Liebe überall hinzubringen, eingedenk dessen, dass jede Schwester und jeder Bruder eine Wohnung Gottes ist und dass sich seine Gegenwart besonders in den Kleinen, den Armen und den Leidenden offenbart und von uns verlangt, aufmerksame und mitfühlende Christen zu sein.

Vertrauen wir uns nun alle der Fürsprache der allerseligsten Jungfrau Maria an. Durch das Wirken des Heiligen Geistes ist sie zur „Gott geweihten Wohnung“ geworden. Mit ihr können auch wir die Freude erleben, den Herrn aufzunehmen und Zeichen und Werkzeug seiner Liebe sein.

[00602-DE.02] [Originalsprache: Italienisch]

Traduzione in lingua spagnola

Queridos hermanos y hermanas, ¡ feliz domingo!

Estoy todavía en los inicios de mi ministerio entre ustedes y deseo agradecerles ante todo el afecto que me están manifestando, al mismo tiempo les pido que me sostengan con su oración y cercanía.

En todo aquello a lo que el Señor nos llama, tanto en el camino de la vida como en el de la fe nos sentimos a veces insuficientes. Sin embargo, el Evangelio de este domingo (cf. Jn 14,23-29) justamente nos dice que no debemos fijarnos en nuestras fuerzas, sino en la misericordia del Señor que nos ha elegido, seguros de que el Espíritu Santo nos guía y nos enseña todo.

A los Apóstoles que, en la víspera de la muerte del Maestro, se encontraban desconcertados y afligidos, preguntándose cómo podrían ser continuadores y testigos del Reino de Dios, Jesús les anuncia el don del Espíritu Santo, con esta promesa maravillosa: «El que me ama será fiel a mi palabra, y mi Padre lo amará; iremos a él y habitaremos en él» (v. 23).

De este modo, Jesús libera a los discípulos de toda angustia y preocupación y puede decirles: «¡No se inquieten ni teman!» (v. 27). Si permanecemos en su amor, en efecto, Él mismo hace morada en nosotros, nuestra vida se convierte en templo de Dios, ese amor nos ilumina y va entrando en nuestra forma de pensar y en nuestras decisiones, hasta alcanzar también a los demás, iluminando todos los ámbitos de nuestra existencia.

Sí, hermanos y hermanas, este morar de Dios en nosotros es precisamente el don del Espíritu Santo, quien nos toma de la mano y nos hace experimentar, incluso en la vida cotidiana, la presencia y la cercanía de Dios,

convirtiéndonos en morada suya.

Es hermoso cuando al mirar a nuestro llamado, a las realidades y personas que nos han sido confiadas, a los compromisos que llevamos adelante y a nuestro servicio en la Iglesia, cada uno de nosotros pueda decir con confianza: aunque soy frágil, el Señor no se avergüenza de mi humanidad, al contrario, viene a habitar dentro de mí. Él me acompaña con su Espíritu, me ilumina y me transforma en instrumento de su amor para los demás, para la sociedad y para el mundo.

Queridos amigos, sobre el fundamento de esta promesa, caminemos en la alegría de la fe, para ser templo santo del Señor. Comprometámonos a llevar su amor a todas partes, recordando que cada hermana y cada hermano es morada de Dios; que su presencia se revela especialmente en los pequeños, en los pobres y en quienes sufren, y nos pide ser cristianos atentos y compasivos.

Encomendémonos todos a la intercesión de María Santísima. Por obra del Espíritu, ella se convirtió en la "Morada consagrada a Dios". Junto con ella, también nosotros podemos experimentar la alegría de acoger al Señor y ser signo e instrumento de su amor.

[00602-ES.02] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua portoghese

Queridos irmãos e irmãs, bom Domingo a todos!

Ainda estou no início do meu ministério entre vós e quero, primeiramente, agradecer-vos o afeto que me tendes dedicado e, ao mesmo tempo, pedir que me apoiéis com a vossa oração e proximidade.

Sentimo-nos por vezes inadequados para tudo aquilo a que o Senhor nos chama, tanto no percurso da vida como no caminho da fé. Mas o Evangelho deste domingo (cf. Jo 14, 23-29) diz-nos que não devemos olhar para as nossas forças, mas para a misericórdia do Senhor que nos escolheu, certos de que o Espírito Santo nos guia e nos ensina todas as coisas.

Aos Apóstolos que estavam perturbados e ansiosos na véspera da morte do Mestre, e se interrogavam como poderiam ser continuadores e testemunhas do Reino de Deus, Jesus anuncia o dom do Espírito Santo, com esta promessa maravilhosa: «Se alguém me tem amor, há-de guardar a minha palavra; e o meu Pai o amará, e Nós viremos a ele e nele faremos morada» (v. 23).

Assim, Jesus liberta os discípulos de toda a angústia e preocupação e pode dizer-lhes: «Não se perturbe o vosso coração nem se atemorize» (v. 27). Com efeito, se permanecermos no seu amor ele vem morar em nós, a nossa vida torna-se templo de Deus e este amor ilumina-nos, abre caminho no nosso modo de pensar e nas nossas escolhas, a ponto de se estender também aos outros e iluminar todas as situações da nossa existência.

Irmãos e irmãs, este habitar de Deus em nós é precisamente o dom do Espírito Santo, que nos toma pela mão e nos faz experimentar, também na nossa vida quotidiana, a presença e a proximidade de Deus, fazendo de nós a sua morada.

Olhando para a nossa vocação, para as realidades e as pessoas que nos foram confiadas, para os compromissos que assumimos, para o nosso serviço na Igreja, é belo que cada um de nós possa dizer com confiança: embora eu seja frágil, o Senhor não se envergonha da minha humanidade, pelo contrário, vem habitar em mim. Acompanha-me com o seu Espírito, ilumina-me e faz de mim um instrumento do seu amor para os outros, a sociedade e o mundo.

Caríssimos, sobre o fundamento desta promessa, caminhemos na alegria da fé, para sermos templo santo do

Senhor. Esforcemo-nos por levar o seu amor a toda a parte, recordando que cada irmã e cada irmão é a morada de Deus, cuja presença se revela sobretudo nos mais pequenos, nos pobres e nos que sofrem, exigindo que sejamos cristãos atentos e compassivos.

Por fim, confiemo-nos todos à intercessão de Maria Santíssima. Por obra do Espírito, Ela tornou-se “morada consagrada a Deus”. Com Ela, também nós podemos experimentar a alegria de acolher o Senhor e de ser sinal e instrumento do seu amor.

[00602-PO.02] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua polacca

Drodzy Bracia i Siostry, dobrej niedzieli!

Dopiero rozpoczynam swoją posługę wśród was i pragnę przede wszystkim podziękować wam za okazywaną mi życzliwość, prosząc jednocześnie, byście wspierali mnie swoją modlitwą i bliskością.

We wszystkim, do czego Pan nas wzywa – zarówno na drodze życia, jak i w wędrówce wiary – niekiedy czujemy, że to nas przerasta. Jednak, właśnie Ewangelia dzisiejszej niedzieli (por. J 14, 23–29) mówi nam, że nie powinniśmy oglądać się na własne siły, lecz na miłosierdzie Pana, który nas wybrał, pewni, że Duch Święty nas prowadzi i wszystkiego nas naucza.

Apostołom którzy, w przededniu śmierci Mistrza, są zatrwożeni i pełni niepokoju, i zadają sobie pytanie, jak będą mogli być kontynuatorami i świadkami Królestwa Bożego, Jezus zapowiada dar Ducha Świętego, składając tę wspaniałą obietnicę: „Jeśli Mnie kto miłuje, będzie zachowywał moją naukę, a Ojciec mój umiłuje go, i przyjdziemy do niego, i mieszkanie u niego uczynimy” (w. 23).

W ten sposób, Jezus uwalnia uczniów od wszelkiej trwogi i obaw, i może im powiedzieć: „Niech się nie trwoży serce wasze ani się lęka” (w. 27). Jeśli bowiem trwamy w Jego miłości, On sam zamieszkuje w nas, nasze życie staje się świątynią Boga, a Jego miłość nas oświeca, znajduje sobie miejsce w naszym sposobie myślenia i w naszych wyborach, do tego stopnia, że rozszerza się także na innych i przenika wszystkie sytuacje naszego życia.

Tak, bracia i siostry, to zamieszkiwanie Boga w nas jest właśnie darem Ducha Świętego, który bierze nas za rękę i sprawia, że doświadczamy – także w codziennym życiu – obecności i bliskości Boga, czyniąc nas Jego mieszkaniem.

To piękne, że patrząc na nasze powołanie, na powierzone nam rzeczywistości i osoby, na obowiązki, które podejmujemy, na naszą posługę w Kościele, każdy z nas może z ufnością powiedzieć: chociaż jestem kruchy, Pan nie wstydzi się mojego człowieczeństwa, przeciwnie – przychodzi, aby zamieszkać we mnie. Towarzyszy mi swoim Duchem, oświeca mnie i czyni mnie narzędziem swojej miłości wobec innych, wobec społeczeństwa i wobec świata.

Umiłowani, na fundamencie tej obietnicy podążajmy w radości wiary, aby być świętym przybytkiem Pana. Starajmy się nieść Jego miłość wszędzie, pamiętając, że każda siostra i każdy brat jest mieszkaniem Boga, i że Jego obecność objawia się szczególnie w maluczkich, ubogich i cierpiących, wzywając nas do bycia wrażliwymi i współczującymi chrześcijanami.

Wszyscy possiamo fidarci dell'intercessione della Santissima Vergine Maria. Grazie all'azione dello Spirito Santo, lei è diventata lei stessa „Principe di una grande devozione” [poiché, dedicata a Dio]. Con lei e noi possiamo sperimentare la gioia dell'accoglienza del Signore e essere segno e strumento della sua misericordia.

[00602-PL.02] [Testo originale: Italiano]

Dopo il Regina Caeli

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua tedesca

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua portoghese

Traduzione in lingua polacca

Testo in lingua italiana

Cari fratelli e sorelle!

Ieri a Poznań (Polonia) è stato beatificato Stanislao Kostka Streich, sacerdote diocesano ucciso in odio alla fede nel 1938, perché la sua opera in favore dei poveri e degli operai infastidiva i seguaci dell'ideologia comunista. Il suo esempio possa stimolare in particolare i sacerdoti a spendersi generosamente per il Vangelo e per i fratelli.

Sempre ieri, memoria liturgica della Beata Vergine Maria Aiuto dei Cristiani, si è celebrata la *Giornata di preghiera per la Chiesa in Cina*, istituita dal Papa Benedetto XVI. Nelle chiese e nei santuari della Cina e in tutto il mondo si sono elevate preghiere a Dio come segno della sollecitudine e dell'affetto per i cattolici cinesi e della loro comunione con la Chiesa universale. L'intercessione di Maria Santissima ottenga a loro e a noi la grazia di essere testimoni forti e gioiosi del Vangelo, anche in mezzo alle prove, per promuovere sempre la pace e l'armonia.

Con questi sentimenti la nostra preghiera abbraccia tutti i popoli che soffrono a causa della guerra; invochiamo coraggio e perseveranza per quanti sono impegnati nel dialogo e nella ricerca sincera della pace.

Dieci anni fa Papa Francesco firmava l'Enciclica *Laudato si'*, dedicata alla cura della casa comune. Essa ha avuto una straordinaria diffusione, ispirando innumerevoli iniziative e insegnando a tutti ad ascoltare il duplice grido della Terra e dei poveri. Saluto e incoraggio il movimento *Laudato si'* e tutti coloro che portano avanti questo impegno.

Saluto tutti voi provenienti dall'Italia e da tante parti del mondo, in particolare i pellegrini di Valencia e quelli polacchi, con una benedizione per quanti in Polonia partecipano al grande pellegrinaggio al Santuario mariano di Piekary Śląskie. Saluto i fedeli di Pescara, Sortino, Paternò, Caltagirone, Massarosa Nord, Malnate, Palagonia e Cerello, e quelli della parrocchia dei Sacri Cuori di Gesù e Maria in Roma. Saluto con affetto i

ragazzi della Cresima dell'Arcidiocesi di Genova, i cresimandi di San Teodoro, in diocesi di Tempio-Ampurias, i ciclisti di Paderno Dugnano e i Bersaglieri di Palermo.

A tutti auguro una buona domenica!

[00603-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua francese

Chers frères et sœurs!

Hier, à Poznań (Pologne), Stanislas Kostka Streich, prêtre diocésain tué en 1938 dans un acte de haine contre la foi, a été béatifié, car son œuvre en faveur des pauvres et des ouvriers dérangeait les partisans de l'idéologie communiste. Que son exemple puisse inciter en particulier les prêtres à se dépenser généreusement pour l'Évangile et pour leurs frères.

Hier également, en mémoire liturgique de la Bienheureuse Vierge Marie Auxiliatrice, a été célébrée la *Journée de prière pour l'Église en Chine*, instituée par le Pape Benoît XVI. Dans les églises et les sanctuaires de Chine et du monde entier, des prières ont été élevées vers Dieu en signe de sollicitude et d'affection pour les catholiques chinois et de leur communion avec l'Église universelle. Que l'intercession de la Très Sainte Marie leur obtienne, ainsi qu'à nous, la grâce d'être des témoins forts et joyeux de l'Évangile, même au milieu des épreuves, afin de toujours promouvoir la paix et l'harmonie.

Avec ces sentiments, notre prière embrasse tous les peuples qui souffrent à cause de la guerre. Nous implorons le courage et la persévérance pour tous ceux qui sont engagés dans le dialogue et dans la recherche sincère de la paix.

Il y a dix ans, le Pape François signait l'encyclique *Laudato si'*, consacrée au soin de la maison commune. Elle a connu une diffusion extraordinaire, inspirant d'innombrables initiatives et enseignant à tous à écouter le double cri de la Terre et des pauvres. Je salue et j'encourage le mouvement *Laudato si'* et tous ceux qui poursuivent cet engagement.

Je salue tous ceux qui viennent d'Italie et de nombreuses régions du monde, en particulier les pèlerins de Valence et ceux de Pologne, avec une bénédiction pour tous ceux qui participent en Pologne au grand pèlerinage au Sanctuaire marial de Piekary Śląskie. Je salue les fidèles de Pescara, Sortino, Paternò, Caltagirone, Massarosa Nord, Malnate, Palagonia et Cerello, ainsi que ceux de la paroisse des *Sacri Cuori di Gesù e Maria* à Rome. Je salue avec affection les jeunes confirmés de l'Archidiocèse de Gênes, les confirmands de San Teodoro, dans le diocèse de Tempio-Ampurias, les cyclistes de Paderno Dugnano et les Bersaglieri de Palerme.

Je souhaite à tous un bon dimanche!

[00603-FR.02] [Texte original: Italien]

Traduzione in lingua inglese

Dear brothers and sisters!

Yesterday in Poznań (Poland), Stanislaus Kostka Streich, a diocesan priest killed in hatred of the faith in 1938 because his work on behalf of the poor and workers irritated followers of the Communist ideology, was beatified. May his example inspire priests in particular to give themselves generously in the service of the Gospel and their brothers and sisters.

Also yesterday, on the liturgical Memorial of the Blessed Virgin Mary Help of Christians, we celebrated the Day of Prayer for the Church in China, established by Pope Benedict XVI. In churches and shrines throughout China and around the world, prayers were offered to God as a sign of concern and affection for Chinese Catholics and their communion with the universal Church. May the intercession of Mary Most Holy obtain for them, and for us, the grace to be strong and joyful witnesses of the Gospel, even in the midst of trials, so that we may always promote peace and harmony.

With these sentiments, our prayer embraces all those peoples suffering because of war. Let us implore courage and perseverance for those engaged in dialogue and in the sincere search for peace.

Ten years ago, Pope Francis signed the Encyclical Letter *Laudato Si'*, devoted to care for our common home. It has had an extraordinary impact, inspiring countless initiatives and teaching everyone to listen to the twofold cry of the Earth and of the poor. I greet and encourage the *Laudato Si'* movement and all those who carry on this commitment.

I greet all of you who have come from Italy and from many other parts of the world, especially the pilgrims from Valencia and Poland, with a blessing for those who in Poland are taking part in the great pilgrimage to the Marian Shrine of Piekary Śląskie. My greeting also goes to the faithful from Pescara, Sortino, Paternò, Caltagirone, Massarosa Nord, Malnate Palagonia and Cerello, as well as to those from the parish of the Sacred Hearts of Jesus and Mary in Rome. I greet the confirmands from the Archdiocese of Genoa, San Teodoro, in the Diocese of Tempio-Ampurias, and the cyclists from Paderno Dugnano and the Bersaglieri from Palermo.

I wish everyone a happy Sunday!

[00603-EN.02] [Original text: Italian]

Traduzione in lingua tedesca

Liebe Brüder und Schwestern!

Gestern wurde in Posen (Polen) Stanislaus Kostka Streich seliggesprochen, ein Diözesanpriester, der 1938 aus Hass auf den Glauben ermordet wurde, weil sein Wirken zugunsten der Armen und Arbeiter die Anhänger der kommunistischen Ideologie störte. Sein Beispiel möge insbesondere die Priester dazu anspornen, sich großzügig für das Evangelium und für die Brüder und Schwestern einzusetzen.

Ebenfalls gestern, am liturgischen Gedenktag der seligen Jungfrau Maria, Hilfe der Christen, wurde der von Papst Benedikt XVI. eingeführte Weltgebetstag für die Kirche in China begangen. In den Kirchen und Wallfahrtsorten Chinas und auf der ganzen Welt wurde zu Gott gebetet, als Zeichen der Sorge und Zuneigung für die chinesischen Katholiken und ihrer Gemeinschaft mit der Weltkirche. Möge die Fürsprache der allerseligsten Jungfrau Maria ihnen und uns die Gnade erwirken, auch inmitten von Prüfungen starke und freudige Zeugen des Evangeliums zu sein, um stets den Frieden und die Harmonie zu fördern.

Mit diesen Gefühlen schließen wir alle Völker, die unter Krieg leiden, in unser Gebet mit ein; wir bitten um Mut und Ausdauer für alle, die sich für den Dialog und die aufrichtige Suche nach Frieden einsetzen.

Vor zehn Jahren unterzeichnete Papst Franziskus die Enzyklika *Laudato si'*, die der Sorge um unser gemeinsames Haus gewidmet ist. Sie fand eine außerordentliche Verbreitung, inspirierte unzählige Initiativen und lehrte alle, auf den doppelten Schrei der Erde und der Armen zu hören. Ich grüße und ermutige die Bewegung *Laudato si'* und alle, die sich für dieses Anliegen einsetzen.

Ich begrüße euch alle aus Italien und aus vielen Teilen der Welt, insbesondere die Pilger aus Valencia und Polen, mit einem Segen für alle, die in Polen an der großen Wallfahrt zum Marienheiligtum in Piekary Śląskie teilnehmen. Ich grüße die Gläubigen aus Pescara, Sortino, Paternò, Caltagirone, Massarosa Nord, Malnate,

Palagonia und Cerello sowie diejenigen aus der Pfarrei Sacri Cuori di Gesù e Maria in Rom. Mit besonderer Zuneigung grüße ich die Firmlinge der Erzdiözese Genua, die Firmlinge von San Teodoro in der Diözese Tempio-Ampurias, die Radfahrer von Paderno Dugnano und die Bersaglieri aus Palermo.

Ich wünsche allen einen schönen Sonntag!

[00603-DE.02] [Originalsprache: Italienisch]

Traduzione in lingua spagnola

Queridos hermanos y hermanas:

Ayer en Poznan (Polonia) fue beatificado Stanislaus Kostka Streich, sacerdote diocesano asesinado por odio a la fe en 1938, porque su labor en favor de los pobres y de los trabajadores irritaba a los seguidores de la ideología comunista. Que su ejemplo anime especialmente a los sacerdotes a gastarse generosamente por el Evangelio y por los hermanos.

También ayer se celebró la memoria litúrgica de la Bienaventurada Virgen María, Auxilio de los cristianos, *Jornada de oración por la Iglesia en China*, instituida por el Papa Benedicto XVI. En las iglesias y santuarios de China y de todo el mundo se han elevado oraciones a Dios como signo de preocupación y afecto por los católicos chinos y su comunión con la Iglesia universal. Que la intercesión de María Santísima obtenga para ellos y para nosotros la gracia de ser testigos fuertes y alegres del Evangelio, incluso en medio de las pruebas, para promover siempre la paz y la concordia.

Con estos sentimientos, nuestra oración abraza a todos los pueblos que sufren a causa de la guerra; y suplicamos al Señor que conceda valentía y perseverancia a cuantos están comprometidos en el diálogo y en la búsqueda sincera de la paz.

Hace diez años, el Papa Francisco firmó la Encíclica *Laudato si'*, dedicada al cuidado de nuestra casa común, y que ha tenido una difusión extraordinaria, inspirando innumerables iniciativas y enseñando a todos a escuchar el doble grito de la Tierra y de los pobres. Saludo y animo al Movimiento *Laudato si'* y a todos aquellos que llevan adelante este compromiso.

Saludo a todos los peregrinos que llegan desde Italia y de muchas otras partes del mundo, especialmente a los peregrinos de Valencia y de Polonia, envío una particular bendición a cuantos participan en la gran peregrinación al Santuario mariano de Piekary Śląskie en Polonia. Saludo a los fieles de Pescara, Sortino, Paternò, Caltagirone, Massarosa Nord, Malnate, Palagonia y Cerello, y a los de la parroquia de los Sagrados Corazones de Jesús y María en Roma. Saludo con afecto a los niños de la Confirmación de la Arquidiócesis de Génova, a los confirmandos de San Teodoro, en la diócesis de Tempio-Ampurias, a los ciclistas de Paderno Dugnano y a los Bersaglieri de Palermo.

¡Les deseo a todos un feliz domingo!

[00603-ES.02] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua portoghese

Queridos irmãos e irmãs!

Ontem, em Posnânia (Polônia), foi beatificado Estanislau Kostka Streich, um padre diocesano morto por ódio à fé em 1938, porque o seu trabalho em prol dos pobres e dos trabalhadores incomodou os seguidores da ideologia comunista. Que o seu exemplo inspire os sacerdotes, em particular, a gastarem-se generosamente

pelo Evangelho e pelos irmãos.

Também ontem, memória litúrgica de Nossa Senhora Auxiliadora, foi celebrado a Jornada de Oração pela Igreja na China, instituída pelo Papa Bento XVI. Nas igrejas e santuários da China e de todo o mundo, elevaram-se orações a Deus como sinal da solicitude e do afeto pelos católicos chineses e da sua comunhão com a Igreja universal. Que a intercessão da Bem-Aventurada Virgem Maria obtenha para eles e para nós a graça de sermos testemunhas fortes e alegres do Evangelho, mesmo no meio das provações, para promover sempre a paz e a harmonia.

Com estes sentimentos, a nossa oração abraça todos os povos que sofrem com a guerra; invocamos coragem e perseverança para todos os que se empenham no diálogo e na busca sincera da paz.

Há dez anos, o Papa Francisco assinou a Encíclica *Laudato si'*, dedicada ao cuidado da casa comum. A sua popularidade foi extraordinária, inspirando inúmeras iniciativas e ensinando todos a ouvir o duplo grito da Terra e dos pobres. Saúdo e encorajo o movimento *Laudato si'* e todos aqueles que levam adiante este compromisso.

Saúdo todos os que vieram da Itália e de muitas partes do mundo, especialmente os peregrinos de Valência e os poloneses, com uma bênção para aqueles que, na Polónia, participam na grande peregrinação ao Santuário Mariano de Piekary Śląskie. Saúdo os fiéis de Pescara, Sortino, Paternò, Caltagirone, Massarosa Nord, Malnate, Palagonia e Cerello, e os da paróquia dos Sagrados Corações de Jesus e Maria de Roma. Saúdo com afeto os crismandos da Arquidiocese de Gênova, os crismandos de São Teodoro, na diocese de Tempio-Ampurias, os ciclistas de Paderno Dugnano e os Bersaglieri de Palermo.

Desejo a todos um bom domingo!

[00603-PO.02] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua polacca

Drodzy Bracia i Siostry!

Wczoraj, w Poznaniu (w Polsce) został beatyfikowany Stanisław Kostka Streich, kapłan diecezjalny, zamordowany z nienawiści do wiary w 1938 roku, ponieważ jego działalność na rzecz ubogich i robotników irytowała zwolenników ideologii komunistycznej. Niech jego przykład będzie zachętą zwłaszcza dla kapłanów, aby ofiarnie poświęcali się Ewangelii i braciom.

Również wczoraj, w liturgiczną rocznicę wspomnienia Najświętszej Maryi Panny Wspomożycielki Wiernych, obchodzono *Dzień Modlitwy za Kościół w Chinach*, ustanowiony przez Papieża Benedykta XVI. W kościołach i sanktuariach Chin oraz na całym świecie modlono się do Boga na znak troski i miłości wobec chińskich katolików oraz ich jedności z Kościołem powszechnym. Niech wstawiennictwo Najświętszej Maryi Panny wyjedna im i nam łaskę bycia silnymi i radosnymi świadkami Ewangelii, nawet pośród prób, aby zawsze promować pokój i harmonię.

Z tymi uczuciami nasza modlitwa obejmuje wszystkie narody cierpiące z powodu wojny; wzywamy do odwagi i wytrwałości wszystkich zaangażowanych w dialog i szczere poszukiwanie pokoju.

Dziesięć lat temu Papież Franciszek podpisał Encyklikę *Laudato si'*, poświęconą trosce o wspólny dom. Encyklika ta zyskała niezwykle rozgłos, inspirując niezliczone inicjatywy i ucząc wszystkich słuchać podwójnego wołania Ziemi i ubogich. Pozdrawiam i zachęcam ruch *Laudato si'* oraz wszystkich, którzy podejmują to przedsięwzięcie.

Pozdrawiam wszystkich przybyłych z Włoch i wielu innych części świata, a w szczególności pielgrzymów z

Walencji oraz pielgrzymów polskich, udzielając błogosławieństwa wszystkim, którzy w Polsce uczestniczą w wielkiej pielgrzymce do sanktuarium maryjnego w Piekarach Śląskich. Pozdrawiam wiernych z Pescary, Sortino, Paternò, Caltagirone, Massarosa Nord, Malnate, Palagonia i Cerello oraz wiernych z parafii Najświętszych Serc Jezusa i Maryi w Rzymie. Pozdrawiam serdecznie młodzież z Archidiecezji Genui, która przyjęła sakrament bierzmowania, przygotowujących się do bierzmowania z San Teodoro w diecezji Tempio-Ampurias, rowerzystów z Paderno Dugnano i Bersalierów z Palermo.

Życzę wszystkim dobrej niedzieli!

[00603-PL.02] [Testo originale: Italiano]

[B0341-XX.02]
